

@spéranto-Vendée

N° 118 décembre 2016. Rédaction, documentation, information générale :
Henri Masson, Le Grand Renaudon, 85540 Moutiers les Mauxfaits
Téléphone: 02 51 31 48 50 — espero.hm*wanadoo.fr
http://esperanto-vendee.fr/

Imprimé par nos soins



REMARQUE ➽ Les **liens** hypertextes soulignés sont actifs à l'écran sur le PDF qui peut être trouvé sur le site d'Espéranto-Vendée.

Journée du livre d'espéranto

Un hommage au Dr Zamenhof et à son oeuvre est rendu chaque 15 décembre (ou à une date proche) à travers le monde pour commémorer l'anniversaire de sa naissance. Une recherche "Zamenhof Tago" donne une idée de la diversité des formes que peut avoir cet événement.

Par exemple, en 2014, à Téhéran, l'attention fut portée sur le 60e anniversaire de la Résolution V.1.4.4221 - 1.4.4224 (p. 38-39) de 1954 par laquelle l'UNESCO nota les résultats obtenus au moyen de l'espéranto dans les échanges intellectuels internationaux et pour le rapprochement des peuples.

L'idée de cette journée fut proposée par Julio Baghy (Gyula Baghy, 1891-1967), écrivain, poète et acteur hongrois de grand talent qui apprit l'espéranto à vingt ans. Prisonnier de guerre en Sibérie de 1915 à 1920, il enseigna la langue aux autres détenus de diverses nationalités. Deux de ses romans, "**Viktimoj**" (Victimes, 1925) et "**Sur sanga tero**" (Sur une terre sanglante,1933), évoquent cette période. Certaines oeuvres de ce pionnier de la littérature en espéranto sont parues en traductions, par exemple "**Printempo en la aŭtuno**" (1931) en chinois, hongrois et français : "**Le printemps en automne**" (éditions Regain, Monte Carlo, 1961). Aujourd'hui, l'écrivain le plus prolifique en espéranto est aussi un Hongrois qui écrit surtout dans sa langue : István Nemere.

L'espéranto a servi de langue-pont pour de nombreux livres. Parmi les plus traduits figure "**Kumeŭaŭa, filo de la ĝangalo**" (Kumewawa, fils de la jungle, de Tibor Sekelj) traduit en 21 langues dont le japonais (primé par le ministère de l'éducation du Japon) et en outre publié en feuilleton dans un journal népalais.

Parmi les livres les plus anciens traduits dans le plus grand nombre de langues se trouve un ouvrage technique du vulgarisateur scientifique Eugène Aisberg "**Fine mi komprenas la radion**" (Je comprends enfin la radio, mais paru en français sous le titre "**La radio ?... mais c'est très simple !**"). Il fut traduit dans pas moins de 21 langues.

"**La infanoj en la arboj**" (Les enfants dans les arbres), de la femme de lettres allemande Gudrun Pausewang, raconte l'histoire d'enfants qui ont pris conscience de la nécessité de sauvegarder la nature et qui s'opposent courageusement à ce que des adultes, aussi puissants et couverts qu'ils soient, souillent et détruisent leur futur espace de vie.

La version en espéranto du **Petit Prince** d'Antoine de Saint-Expupéry est téléchargeable en ligne : "**La eta princo**".



Cette affiche peut être vue dans de nombreuses langues sur le site **http://www.gazetaro.org/2016/librotago2016/**

Jules Verne avait accepté, en 1903, la présidence du Club d'espéranto d'Amiens. Il ne reste que quelques dizaines de pages du roman "**Voyage d'études**", inachevé en raison de sa mort, qu'il avait commencé à écrire pour le promouvoir. Elles ont été publiées en 1993 dans "**San Carlos et autres récits inédits**" (Le Cherche-Midi éd.). Le livre bilingue de Lionel Dupuy publié en 2009 sous le titre "**Jules Verne espérantiste ! Une langue universelle pour une oeuvre atemporelle…**/ **Jules Verne esperantisto ! : universala lingvo por ekstertempa verko**" a été édité par SAT Amikaro. Les principales maisons d'édition sont aujourd'hui :

- **Sezonoj** (Kaliningrad, Russie),
- **Impeto** (Moscou),
- **Mondial** (New York, qui édite aussi en anglais, par exemple : "**Concise Encyclopedia of the Original Literature of Esperanto 1887-2007**"),
- **Kava-Pech** (Dobřichovice [Prague], rép. tchèque).

Ce n'est là qu'un aperçu.

Henri Masson



Un étudiant brésilien bientôt chez nous

C'est Guilherme Fians, un étudiant brésilien en sciences sociales (anthropologie, sociologie et sciences politiques) qui interviendra dans le cadre du stage mensuel du samedi 11 février, lors d'un séjour en Vendée du 10 au 12. C'est après avoir reçu un livre d'espéranto en cadeau qu'il l'a appris. Il a séjourné à Bona Espero, Alto Paraiso, une communauté et école pour enfants n'ayant pas normalement accès à une éducation. Il vit maintenant à Paris.

Il a voulu se consacrer à des recherches sur le monde espérantophone pour préparer un doctorat d'anthropologie sociale. Il parlera de son pays. Il s'intéresse aussi à l'histoire, la philosophie, la cartographie, l'architecture, la musique et les films.

Stages d'espéranto 2017

Café-Club de la Maison de Quartier des Forges, La Roche-sur-Yon.

- samedi 7 janvier
- samedi 11 février

Assemblée générale

- samedi 28 janvier, même lieu

Voir l'Agenda.

Espéranto-Vendée

n° 118, décembre 2016

Cotisation pour l'année civile.

10 € minimum (abonnement à la lettre électronique compris), à adresser à Viviane LEJEAU, 17 rue de Nermoux, 85370 Nalliers.
Chèque à l'ordre de :
ESPÉRANTO-VENDÉE

Important : depuis le 1er janvier 2014, il n'y a plus la possibilité de recevoir l'abonnement en version papier, en conséquence, veuillez obligatoirement nous indiquer une adresse électronique (courriel) si vous souhaitez recevoir la lettre de l'association.

Cours oraux

Une participation de 40 €, payable en octobre, est demandée. Elle inclut la cotisation annuelle de 10 €.

A Saint-Michel-en-l'Herm et Vouvant. Voir notre site.

Stages d'Espéranto-Vendée

D'octobre à avril à raison d'un samedi par mois.

Autres précisions — Contact

Congrès mondiaux 2017

Congrès Mondial d'espéranto, à Séoul, Corée du Sud, 22 au 29 juillet.
Congrès mondial de SAT, à Kragujevac, en Serbie.
Calendrier des congrès dans le monde.

Cours sur Internet

www.ikurso.net ou http://fr.lernu.net/ ou http://esperanto-jeunes.org ou Livemocha

Préparation à l'enseignement de l'espéranto : http://www.edukado.net/

Centres de stages

Maine-et-Loire : Maison Culturelle d'Espéranto, 49150 Baugé.
Tél. 09.51.64.10.34
kastelo*gresillon.org http://gresillon.org
Vienne : Centre Espéranto, Rue du Lavoir, 86410 Bouresse. Tél. 05 49 03 43 14.
informoj*kvinpetalo.org www.kvinpetalo.org/
Côtes d'Armor, chaque été, à Plouézec : http://www.pluezek-esperanto.net/

Pétition pour un statut européen et mondial pour l'espéranto

Traduite en 39 langues dont l'espéranto et signée dans 138 pays

http://lingvo.org/eulang



Ce logo est de Peter Oliver.

L'espéranto au bac

Nouveau ministre de l'Intérieur dans le gouvernement de Bernard Cazeneuve, Bruno Le Roux avait attiré, en 2007, l'attention du ministre de l'éducation nationale, Xavier Darcos, sur le plurilinguisme, l'hégémonie de l'anglais, l'intérêt de la langue internationale espéranto et son admission au baccalauréat.

Question : M. Bruno Le Roux alerte M. le ministre de l'éducation nationale sur l'abandon du pluralisme linguistique dans notre pays par l'affaiblissement des langues régionales. Il convient également de rester attentif aux dangers pour nos cultures, mais aussi pour nos économies et nos politiques, auxquels nous exposerait l'hégémonie de l'anglais, langue nationale actuellement dominante. Par ailleurs, compte tenu du coût important des traductions pour le fonctionnement des institutions européennes, il semblerait pertinent de prendre en considération les possibilités que nous offre la langue espéranto. Outil neutre et objectif de communication entre les hommes et les peuples, l'espéranto est parlé actuellement dans plus de cent pays sur les cinq continents. Sa facilité, sa richesse, sa précision et son adaptabilité aux évolutions modernes sont connues. Il a aussi été démontré que l'apprentissage de l'espéranto fait aimer et facilite grandement l'étude des autres langues et qu'il peut ainsi, en particulier, jouer un rôle important dans la sauvegarde en Europe de nos diversités linguistiques et culturelles. Il serait donc judicieux d'envisager notamment l'admission, dès maintenant, de l'espéranto au baccalauréat en tant qu'épreuve facultative. Il lui demande donc de bien vouloir lui préciser ses intentions sur ce sujet.

La question et la réponse ministérielle négative sont parues dans le **Journal officiel**. Liens : http://questions.assemblee-nationale.fr/q13/13-9095QE.htm
https://www.nosdeputes.fr/14/question/QE/47869
Bruno Le Roux a soumis une autre question le 21 janvier 2014 à la ministre de l'E.N. (Mme Najat Vallaud- Belkacem). Le texte, un peu différent, peut être lu sur le site de l'Obervatoire citoyen de l'activité parlementaire :
https://www.nosdeputes.fr/14/question/QE/47869
Une recherche "assemblée nationale espéranto" donne 43 500 résultats. C'est fort intéressant !

Jeux mondiaux de la paix 2019

Du sport sans dopage ni scandales financiers

La ville d'Oloron-Sainte-Marie, au sud de Pau, se prépare à accueillir les Jeux Mondiaux de la Paix pour l'année 2019.
Il est envisagé que les deux langues de travail seront le français et l'espéranto, ce qui laisse largement le temps d'apprendre la langue d'ici-là



Il en est question… sauf en France

"Qu'en serait-il si l'espéranto était la première langue étrangère de tout élève ?"

"En l'espace d'une génération, il y aurait une vie publique européenne dans laquelle on pourrait vraiment se comprendre sur une base démocratique".

C'est suite à la parution de "**Bridge of Words: Esperanto and the Dream of a Universal Language***" (Un pont de mots : l'espéranto et le songe d'une langue universelle) d'Esther Schor, de l'Université de Princeton, que la journaliste Elke Schmitter a eu le courage de poser cette question et d'apporter cette réponse dans un article intitulé "Englisches Hinken" (anglais bancal) du "**Der Spiegel**" (29-10-2016), l'hebdomadaire le plus lu d'Allemagne.

Le même ouvrage a fait l'objet d'une critique littéraire aussi dans le journal israélien renommé "**Haaretz**". Conclusion : "*Oui : Nous devrions tous apprendre l'espéranto.*"

Éditeur et écrivain franco-étasunien influent, Guy Sorman a pour sa part écrit, à propos du même livre : "*La foi de Zamenhof sur le bien-fondé de l'échange linguistique, commercial, scientifique, culturel, est une valeur intacte que nous devrions faire revivre.*" ("Le futur, c'est tout de suite" — "**L'Hebdo**", Suisse)

Curieusement, dans le même sens, le professeur Umberto Eco avait dit en 1993, alors qu'il dirigeait un cours au Collège de France sur le thème de "La recherche de la langue parfaite" : "*L'histoire et l'idéologie de l'espéranto me semblent des phénomènes intéressants : c'est là son côté inconnu. Les gens perçoivent toujours l'espéranto comme la proposition d'un instrument. Ils ne savent rien de l'élan idéal qui l'anime. C'est pourtant la biographie de Zamenhof qui m'a enchanté. Il faudrait que l'on fasse mieux connaître cet aspect-là !… Le côté historico-idéologique de l'espéranto reste foncièrement inconnu.*"

(à la revue "**Esperanto**", janvier 1993)

Récompense

Le Prix Paul Langevin, qui récompense un physicien français pour ses travaux en physique théorique, a été attribué en 2016 à Jesper Lykke Jacobsen, Danois, professeur à la Faculté de Physique de l'Université Pierre et Marie Curie (UPMC) et au Laboratoire de Physique Théorique de l'École Normale Supérieure (ENS). Jesper Jacobsen fut recteur de l'Université du 100e Congrès Mondial d'Espéranto à Lille en 2015. Il a ouvert cette année un cours d'espéranto à l'ENS.